

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**Структурное подразделение** Институт филологии и социальных коммуникаций

**Кафедра** английской и восточной филологии



**УТВЕРЖДАЮ**

Директор Института филологии и  
социальных коммуникаций

О. С. Перетятая

«15» августа 2025 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
Художественно-стилистическая интерпретация текста**

**По направлению подготовки** – 45.03.01 Филология

**Профиль подготовки** – Зарубежная филология. Английский язык

**Квалификация выпускника** – бакалавр

**Форма обучения** – очная, заочная

**Курс** – 4 курс ОФО (7-8 семестр), 4-5 курс ЗФО (11-13 триместр)

Луганск, 2025

Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.01 Филология, и профилю Зарубежная филология. Английский язык очной и заочной форм обучения.

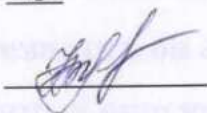
Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 986 (с изменениями и дополнениями) и Профессиональным стандартом, утвержденным Приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» от 18 октября 2013 года № 544н (с изменениями и дополнениями).

#### СОСТАВИТЕЛИ:

доцент кафедры английской и восточной филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ», кандидат филологических наук, доцент **Новикова Анна Анатольевна**; старший преподаватель кафедры английской и восточной филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ» **Елисеев Сергей Леонидович**.

Утверждена на заседании кафедры английской и восточной филологии  
Протокол от « 09 » января 2025г. № 6


Заведующий

кафедрой английской и восточной филологии  А.А. Новикова

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от « 14 » января 2025г. № 5

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

 А.В. Сысенко

#### СОГЛАСОВАНО:

Директор Департамента образования

 В.В. Савенков

## **1. Цели и задачи учебной дисциплины**

**Цель** курса – раскрыть как стилистика, литературоведение, теория литературы, лингвистика текста и дискурсология способствуют более глубокому проникновению в художественные тексты, чтобы в дальнейшем учащиеся могли применять принципы этих наук при самостоятельной работе над прозаическими, поэтическими и драматическими текстами.

### **Задачи:**

1. Познакомить студентов с важнейшими направлениями и методами анализа текста и дискурса в отечественной и зарубежной лингвистике, дать представление о стилистической теории как общей системе принципов, дать представление о стилистике декодирования, теории образов, интертекстуальности и т.д.

2. Сформировать у студентов представления о стилистической дифференциации языковых средств английского языка, а также фонетических, лексических и синтаксических выразительных средств английского языка, их взаимоотношениях и функции в тексте.

3. Помочь студентам овладеть принципами анализа и интерпретации речевых произведений и текстов разной функционально-стилевой и жанровой принадлежности, с учетом прагматических, когнитивных, идеологических и культурологических параметров дискурса.

4. Углубить лингвокультурологические знания студентов, расширить их лингвистический кругозор.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Учебная дисциплина «Художественно-стилистическая интерпретация текста» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Необходимыми условиями для освоения учебной дисциплины являются:

### **знания:**

-правил построения текстов на изучаемом языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.);

-дискурсивных способов выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем и регистром речи;

-лингвистических маркеров социальных отношений и маркеров речевой характеристики человека, особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров общения;

### **умения:**

-анализировать дискурс с точки зрения его связности, последовательности, целостности;

-анализировать особенности текста в рамках функционального стиля и регистра речи;

-определять стилистическую принадлежность и жанр текста, использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;

**навыки:**

-проведения лингвистического анализа текста/дискурса с точки зрения его принадлежности к тому или иному функциональному стилю и регистру речи;

-восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин: «Лексикология английского языка», «Стилистика английского языка» и служит основой для написания выпускной квалификационной работы.

### 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Общепрофессиональные		
ОПК-4 Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, филологический анализ и интерпретацию текста	ОПК-4.1. Владеет методикой сбора и анализа языковых и литературных фактов. ОПК-4.2. Осуществляет филологический анализ текста разной степени сложности. ОПК-4.3. Интерпретирует тексты разных типов и жанров на основе существующих методик.	<b>Знает:</b> методы сбора и анализа языковых и литературных фактов; методики филологического анализа языкового материала и интерпретации текстов различных типов; <b>Умеет:</b> аргументированно репрезентировать результаты анализа собранных языковых и литературных фактов, интерпретации текстов различных типов; <b>Владеет:</b> навыками анализа языковых и литературных фактов, интерпретации текстов разных типов и жанров на основе существующих методик.
Профессиональные		
ПК-1 Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-	ПК-1.1. Владеет научным стилем речи. ПК-1.2. Применяет полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и	<b>Знает:</b> базовые понятия в области теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста; основные этапы развития теории и истории литературы (литератур),

исследовательской деятельности	интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. ПК-1.3. Ведет научно-исследовательскую деятельность в области филологии.	периодизацию, представлять ее целостную картину; <b>Умеет:</b> комплексно описывать лексический и грамматический строй иностранного языка с использованием терминологии; анализировать эмпирический материал с использованием методов общего лингвистического анализа для предупреждения межъязыковой интерференции; выделять основные черты литературы (литератур), определяющие ее (их) место и роль в национальной и мировой культуре; <b>Владеет:</b> навыками ведения научно-исследовательской деятельности в избранной области филологии.
--------------------------------	---	---

#### 4. Структура и содержание учебной дисциплины

##### 4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>144</b> (4 зач. ед)	<b>144</b> (4 зач. ед)
<b>Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего часов) в том числе:</b>	<b>56</b>	<b>20</b>
Лекции	20	8
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	36	12
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	31	16
<b>Самостоятельная работа студента (всего часов)</b>	<b>57</b>	<b>108</b>
Форма аттестации	Зачет/экзамен	Зачет/экзамен

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>72</b>	<b>108</b>



	<b>(2 зач. ед)</b>	<b>(3 зач. ед)</b>
<b>7 семестр / 11-12 триместр</b>		
<b>Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего часов) в том числе:</b>	<b>28</b>	<b>14</b>
Лекции	10	6
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	18	8
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	4	4
<b>Самостоятельная работа студента (всего часов)</b>	<b>40</b>	<b>90</b>
Форма аттестации	Зачет	Зачет

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>72</b> <b>(2 зач. ед)</b>	<b>36</b> <b>(1 зач. ед)</b>
<b>8 семестр / 13 триместр</b>		
<b>Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего часов) в том числе:</b>	<b>28</b>	<b>6</b>
Лекции	10	2
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	18	4
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	27	12
<b>Самостоятельная работа студента (всего часов)</b>	<b>17</b>	<b>18</b>
Форма аттестации	Экзамен	Экзамен

#### **4.2. Содержание разделов учебной дисциплины**

Тема 1. Interpreting. The problems, aims and tasks. Interdisciplinary nature of the course.

Тема 2. Plot. Plot structure. Plot structure techniques.

Тема 3. Image. Types and systems of images. Character images and means of characterisation. Hierarchy of images.

Тема 4. Narrative methods. Types of narrators. Advantages and disadvantages of each.

Тема 5. Tone. Tonal system. Main tone and overtones.

Тема 6. Short story. History of the genre: from medieval novella to modern experimental fiction. Structure. Point of view. The setting. Characterization. Style and symbol. Images. Theme. Short story writing: Plot and plot structure. System of images. Narrative method.

Тема 7. Drama. Aristotle on drama. Dramatic structure. Reversal and recognition. Components of plot. Characterization. Theme. Melody.

Тема 8. Development of European drama from the Middle ages through “problem plays” and theatre of absurd.

Тема 9. Poetry. Aristotle on poetry. The language of poetry. Figurative language. Sounds and schemes. Meter and rhythm. Stanza. Free verse, open form and closed form. Poetic syntax.

Тема 10. Literature at the Turn of the Centuries (XXth – XXIst): names, tendencies, movements.

### 4.3. Лекции

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
7 семестр / 11-12 триместр			
1	Тема 1. Interpreting. The problems, aims and tasks. Interdisciplinary nature of the course.	2	1
2	Тема 2. Plot. Plot structure. Plot structure techniques.	2	1
3	Тема 3. Image. Types and systems of images. Character images and means of characterisation. Hierarchy of images.	2	2
4	Тема 4. Narrative methods. Types of narrators. Advantages and disadvantages of each.	2	1
5	Тема 5. Tone. Tonal system. Main tone and overtones.	2	1
Итого:		10	6

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
8 семестр / 13 триместр			
1	Тема 6. Short story. History of the genre: from medieval novella to modern experimental fiction. Structure. Point of view. The setting. Characterization. Style and symbol. Images. Theme. Short story writing: Plot and plot structure. System of images. Narrative method.	2	1
2	Тема 7. Drama. Aristotle on drama. Dramatic structure. Reversal and recognition. Components of plot. Characterization. Theme. Melody.	2	
3	Тема 8. Development of European drama from the Middle ages through “problem plays” and theatre of absurd.	2	

4	Тема 9. Poetry. Aristotle on poetry. The language of poetry. Figurative language. Sounds and schemes. Meter and rhythm. Stanza. Free verse, open form and closed form. Poetic syntax.	2	1
5	Тема 10. Literature at the Turn of the Centuries (XXth – XXIst): names, tendencies, movements.	2	
<b>Итого:</b>		<b>10</b>	<b>2</b>

#### 4.4. Практические / семинарские занятия

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
7 семестр / 11-12 триместр			
1	Тема 1. Interpreting. The problems, aims and tasks. Interdisciplinary nature of the course.	2	1
2	Тема 2. Plot. Plot structure. Plot structure techniques.	4	1
3	Тема 3. Image. Types and systems of images. Character images and means of characterisation. Hierarchy of images.	4	2
4	Тема 4. Narrative methods. Types of narrators. Advantages and disadvantages of each.	4	2
5	Тема 5. Tone. Tonal system. Main tone and overtones.	4	2
Итого:		18	8

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
8 семестр / 13 триместр			
1	Тема 6. Short story. History of the genre: from medieval novella to modern experimental fiction. Structure. Point of view. The setting. Characterization. Style and symbol. Images. Theme. Short story writing: Plot and plot structure. System of images. Narrative method.	4	1
2	Тема 7. Drama. Aristotle on drama. Dramatic structure. Reversal and recognition. Components of plot. Characterization. Theme. Melody.	4	0,5
3	Тема 8. Development of European drama from the Middle ages through “problem plays” and theatre of absurd.	2	0,5
4	Тема 9. Poetry. Aristotle on poetry. The language of poetry. Figurative language. Sounds and schemes. Meter and rhythm. Stanza. Free verse, open form and closed form. Poetic syntax.	4	1



5	Тема 10. Literature at the Turn of the Centuries (XXth – XXIst): names, tendencies, movements.	4	1
<b>Итого:</b>		<b>18</b>	<b>4</b>

#### 4.5. Лабораторные работы

Не предусмотрены учебным планом.

#### 4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Наименование темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Заочная форма
7 семестр / 11-12 триместр				
1	Тема 1. Interpreting. The problems, aims and tasks. Interdisciplinary nature of the course.	Подготовка к практическим занятиям, анализ художественных текстов. Доклад.	8	18
2	Тема 2. Plot. Plot structure. Plot structure techniques.	Подготовка к практическим занятиям, анализ художественных текстов. Доклад.	8	18
3	Тема 3. Image. Types and systems of images. Character images and means of characterisation. Hierarchy of images.	Подготовка к практическим занятиям, анализ художественных текстов. Доклад.	8	18
4	Тема 4. Narrative methods. Types of narrators. Advantages and disadvantages of each.	Подготовка к практическим занятиям, анализ художественных текстов. Доклад.	8	18
5	Тема 5. Tone. Tonal system. Main tone and overtones.	Подготовка к практическим занятиям, анализ художественных текстов. Доклад.	8	18
Итого:			40	90
8 семестр / 13 триместр				
6	Тема 6. Short story. History of the genre: from medieval novella to modern experimental fiction. Structure. Point of view. The setting. Characterization. Style and symbol. Images. Theme. Short story writing: Plot and plot structure. System of images. Narrative method.	Анализ текстов рассказов: “Period Piece”; “A Cup of Tea”; “Making it All Right”; “England versus England”. Доклад.	4	5
7	Тема 7. Drama. Aristotle on	Анализ текста	3	3

	drama. Dramatic structure. Reversal and recognition. Components of plot. Characterization. Theme. Melody.	драматического произведения (одноактная пьеса): “Dumb waiter”, “Bedtime Story”. Доклад.		
8	Тема 8. Development of European drama from the Middle ages through “problem plays” and theatre of absurd.	Анализ текста драматического произведения (одноактная пьеса): “Dumb waiter”, “Bedtime Story”. Доклад.	3	3
9	Тема 9. Poetry. Aristotle on poetry. The language of poetry. Figurative language. Sounds and schemes. Meter and rhythm. Stanza. Free verse, open form and closed form. Poetic syntax.	Анализ текста поэтического произведения. Доклад.	3	3
10	Тема 10. Literature at the Turn of the Centuries (XXth – XXIst): names, tendencies, movements.	Подготовка к практическим занятиям, анализ художественных текстов. Доклад.	4	4
<b>Итого:</b>			<b>17</b>	<b>18</b>

#### **4.7. Курсовые работы / проекты.**

Не предусмотрены учебным планом.

### **5. Методическое обеспечение, образовательные технологии**

Используются активные формы проведения лекционных и практических занятий.

Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий:

*Информационные технологии:* использование электронных образовательных ресурсов при подготовке к лекциям и практическим занятиям.

*Мультимедийные технологии:* использование мультимедийных средств при демонстрации наглядного материала во время выступления с докладом.

*Дискуссия:* совместная работа студентов при обсуждении темы на практическом занятии.

### **6. Формы контроля освоения учебной дисциплины.**

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине, в различных формах:

1) устный опрос;

- 2) контрольная работа;
- 3) выступление с докладом.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме письменного зачёта и устного экзамена (включает в себя ответ на теоретические вопросы и выполнение упражнений).

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплины (приложении).

## **7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины**

### *а) основная литература:*

1. Новосельцева, Л. А. Основы интерпретации текста : учебное пособие / Л. А. Новосельцева. — 2-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2023. — 112 с. — ISBN 978-5-9765-4941-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/333524> (дата обращения: 05.03.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Черкунова, М. В. Стилистический анализ текста на английском языке. Stylistic Analysis of the Text : учебное пособие / М. В. Черкунова, Е. В. Пономаренко, Ю. С. Старостина. — Москва : ФЛИНТА, 2023. — 144 с. — ISBN 978-5-9765-5382-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/370751> (дата обращения: 05.03.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Белобородова, А. В. Analytical Reading. Text Analysis and Interpretation : учебное пособие / А. В. Белобородова, М. А. Вертилецкая. — Санкт-Петербург : СПбГУП, 2020. — 159 с. — ISBN 978-5-7621-1069-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/215414> (дата обращения: 26.01.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

4. Александрович, Н. В. Stylistic analysis of a literary text : Theory and practice. Стилистический анализ художественного текста : Теория и практика : учебное пособие / Н. В. Александрович. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 109 с. — ISBN 978-5-9765-1974-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/125309> (дата обращения: 05.03.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

5. Text Interpretation-интерпретация текста : учебно-методическое пособие / О. И. Василенко, С. О. Макеева, В. П. Пылайкина, Н. Г. Шехтман. — Екатеринбург : УрГПУ, 2018. — 127 с. — ISBN 978-5-7186-1107-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/253949> (дата обращения: 26.01.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

6. Морозкина, Т. В. Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста : учебное пособие / Т. В. Морозкина. — Ульяновск : Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова, 2015. — 95 с. — ISBN 978-5-86045-804-8. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/59163.html> (дата обращения: 09.08.2023). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

7. Кокшарова Н.Ф. Лекции по стилистике (английский язык): учебное пособие/ Н.Ф. Кокшарова; Томский политехнический университет. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2011 – 104 с.

8. Кокшарова Н.Ф. Стилистика. Рабочая тетрадь (английский язык): учебное пособие/ Н.Ф. Кокшарова; Томский политехнический университет.– Томска: Томского политехнического университета, 2011 – 86 с.

*б) дополнительная литература:*

1. Нелюбин Л.Л. Лингвостилистика современного английского языка: [учебное пособие] / Нелюбин Л.Л. М.: Флинта: Наука, 2007.

2. Ивашкин М.П. Практикум по стилистике английского языка = A Manual of English Stylistics: [учебное пособие] / Ивашкин М.П., Сдобников В.В., Селяев А.В. М.: АСТ: Восток-Запад, 2005.

3. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка. Учебник для институтов и факультетов иностранных языков. М.: Издательства: Астрель, АСТ, 2003

4. Знаменская Т.А. Стилистика английского языка. Основы курса / Stylistics of the English Language. Fundamentals of the Course. Издательство: Едиториал УРСС, 2002.

5. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. М.: Просвещение, 1988.

6. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. М.: Высшая школа, 1986.

7. Мороховский А. Н., Воробьева О.П., Лихошерст Н.И., Тимошенко З.В. Стилистика английского языка. Киев, 1984.

8. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка. Стилистика декодирования Л.: Просвещение, 1981.

9. Maltzev V. A. Essays on English Stylistics. – Minsk, 1984

10. Galperin I. R. Stylistics. M.: Higher School, 1971.

11. Kukharensko V.A. Seminars in Style. Moscow. Higher School. PH. 1971

*в) Интернет-ресурсы:*

1. David Crystal's site. <http://www.davidcrystal.com/index.htm>

2. Ling 131 Language & Style: Stylistics course within the Department of Linguistics and English Language (LAEL) at Lancaster University. <http://www.lancs.ac.uk/fass/projects/stylistics/index.htm>

3. Style & Figures of Speech. By Richard Nordquist, About.com Guide. <http://grammar.about.com/od/rhetoricstyle/u/RhetoricStyle.htm>

4. Гальперин А.И. "Очерки по стилистике английского языка".  
[http://www.classes.ru/grammar/30.Ocherki\\_po\\_stilistike\\_angliyskogo\\_yazyka/html/unnamed.html](http://www.classes.ru/grammar/30.Ocherki_po_stilistike_angliyskogo_yazyka/html/unnamed.html)

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Лекции: презентационная техника (проектор, экран, компьютер / ноутбук).

Практические занятия: набор учебных слайдов, презентационная техника (проектор, экран, компьютер / ноутбук).

Прочее: рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет, рабочие места студентов, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

## 9. Лист дополнений и изменений

[illegible]